



LÉGENDE

- Points de vue**
- Aires de pique nique**
- Curiosités**
 - 34 Cantine Le Corbusier Wogenscky
 - 35 Tour Jeanne d'Arc
- Édifices religieux**
 - 36 Église Saint-Julien
 - 37 Église Saint-Vincent
 - 38 Église Saint-Gervais et Saint-Protais
- Musée**
 - centre d'art contemporain / musée
 - 39 Musée de la vigne
 - 40 Les Moulins de Paillard ©
- Restaurants & bars à vin**
 - Voir les informations au verso
- Caves & domaines viticoles**
 - ouvert au public / non ouvert au public
 - 41 Les Vignes de l'Ange Vin
 - 42 Cavier du Vaux Germain
 - 43 Domaine de la Tendrière
 - 44 Vins Régis BRETON
 - 45 Domaine de Bellivière
 - 46 Janvier Pascal
 - 47 Les Maisons rouges
 - 48 La Cave de Dauvers
 - 49 Monique Ermoût
 - 50 Domaine de la Gaudinière
 - 51 Domaine des Ples blanches
 - 52 Domaine Le Cochon Zébré
 - 53 Maison Aubert de Rycke

- ÉTAPES DU PARCOURS**
- Caves Vignobles & Découvertes**
 - 16 Domaine Lelais
 - 17 Vins Gigou
 - 18 Olivier Champion
 - 19 Domaine de la Raderie
 - 20 Domaine de Cézin
 - 21 Domaine de La Roche Bleue
- Châteaux & Belles demeures**
 - ouvert au public / non ouvert au public
 - 22 Château de Poncé
 - 23 Manoir de la Possonnière
 - 24 Château de la Gidonnière
 - 25 Château de Malitourne
 - 26 Château de Bénéhard
 - 27 Manoir de la Jaille
 - 28 Manoir de la Volonière
 - 29 Château de La Flotte
 - 30 La Marcellière
 - 31 Château de Loiray
 - 32 La Richardière
 - 33 Villedieu-le-Château

10 Panorama Mon Idée



La vallée du Loir s'étend au loin, avec ses villages, ses coteaux en pente douce, ses vignobles, ses champs de céréales, ses plantations de peupliers le long des rivières. La vigne y est probablement cultivée depuis les premiers siècles du Moyen-Âge. De très nombreuses caves troglodytiques conservent d'anciens pressoirs à raisins, en bois et métal. Quelques maisons de vigne subsistent dans la campagne. Elles ont été construites et utilisées à partir du milieu du XIXe siècle. L'aire géographique de l'appellation d'origine contrôlée (AOC) Jasnières se trouve à Lhomme et à Ruillé-sur-Loir [Loir-en-Vallée], celle de l'AOC Côteaux du Loir est définie sur seize communes, jusqu'à La Flèche, en Sarthe, et également en Indre-et-Loire. Dans certaines communes, la Saint-Vincent, patron des vigneron, est toujours fêtée le 22 janvier.

The Loir Valley stretches far into the distance with its villages, its slopes, its vineyards, its fields of grain, its poplar trees that line the rivers. In some communes, the feast day of St Vincent – patron saint of winemakers – is still celebrated every 22 January.

11 Loir-en-Vallée : Ruillé-sur-Loir

Le village est annoncé au loin par le haut clocher de l'église des Sœurs de la Providence. Cette communauté a été établie au début du XIXe siècle à Ruillé-sur-Loir par le curé, pour instruire les jeunes filles, aider les pauvres, soigner les malades. Au côté de l'église paroissiale et du manoir de la Cour (XVe siècle), il comprend des espaces de prière et de vie quotidienne, un jardin potager, un parc paysager... La Providence a essayé dès le XIXe siècle en France et dans le monde. Le couvent de Ruillé-sur-Loir, maison-mère, accueille toujours des sœurs. Le cloître accueille une biennale des métiers d'art, autour de thèmes comme le verre, le papier, le métal.

The village is heralded from afar by the high bell tower of the church of the Sisters of Providence, a community established in Ruillé-sur-Loir in the early 19th century. The cloister hosts an artistic biennial based on themes such as glass, paper and metal.

12 Loir-en-Vallée : Poncé-sur-le-Loir

Poncé-sur-le-Loir est un petit village réputé pour son patrimoine. Il est constitué d'un bas bourg en tuffeau blanc développé le long de la rue principale au XIXe siècle, et d'un haut bourg plus ancien, autour de l'église. Le Centre d'Art Contemporain Les Moulins de Paillard© est un site incontournable dans ce village (*lire au verso*).

The village is known for its heritage. The Moulins de Paillard© site is a place where centuries of economic history are concentrated. Flour mills, a forge and a paper mill all operated there. It is now a contemporary art centre founded by artists.

13 Château de la Flotte

Situé à l'ouest de la petite commune de Lavenay, il peut être admiré de très loin, jusque dans le Loir-et-Cher. Établi comme Bénéhard à mi-coteau et non loin d'une rivière - le Loir, le château a été reconstruit aux XVIIe et XVIIIe siècles, puis décoré dans un goût néo-gothique. Du XVe au XVIIIe siècle, les du Bellay, famille du grand poète Joachim du Bellay, étaient seigneurs de la Flotte. Une partie du château est aujourd'hui proposée à la location comme un grand gîte de charme.

Located in the commune of Lavenay, it can be seen and admired from afar. Set on a hillside, not far from the Loir, the château was rebuilt in the 16th and 17th centuries, then decorated in a neo-Gothic style in the 19th century.

14 Couture-sur-Loir, la Possonnière

Situé sur la rive gauche du Loir, dans le Loir-et-Cher, cette commune de la Région Centre-Val de Loire évoque immanquablement le nom de la famille de Ronsard. C'est ici, au manoir de la Possonnière, que naît en 1524 Pierre de Ronsard, grand poète, auteur de « Mignonne, allons voir si la rose »... Le manoir, reconstruit vers 1515 et très restauré au XIXe siècle, présente un grand intérêt pour son décor Renaissance. Le site est enchanteur, avec les communes troglodytiques, les jardins de roses, les bois... Beaucoup d'animations y sont proposées, pour tous.

The site is open to the visit of mars to novembre. Plus d'informations au 02.54.72.40.05 ou sur le site www.territoiresvendomois.fr/maison-natale-de-ronsard

In 1524, the Manoir de la Possonnière became the birthplace of the poet Pierre de Ronsard. The mansion, rebuilt around 1515, is of interest for its Renaissance décor. The site is enchanting, with the hillside, the gardens, the woods...

15 Villedieu-le-Château

Ce village charmant présente en son cœur les ruines d'une citadelle bâtie sur celles d'un prieuré. L'effet est saisissant. Le prieuré Saint-Jean-Baptiste a été fondé au XIe siècle par Geoffroy Martel, comte de Vendôme, d'Anjou et de Tours. Cet ensemble privé a été inscrit au titre des Monuments Historiques.

La route qui mène à Tréhet puis à La Chartre-sur-le-Loir longe le coteau et la rivière. Elle est bordée de caves troglodytiques d'un côté, d'aménagements pour les loisirs et la pêche de l'autre.

At the heart of this charming village, you'll find the ruins of a 14th-century fortress on top of those of a priory that had been founded in the 11th century. It was a dependency of the great Benedictine abbey, the Abbaye de la Trinité in Vendôme.

6 Port-Gauthier

On arrive devant ce tout petit hameau ancien en passant sur un pont à structure métallique sur piles de pierre, installé autour de 1900. C'est à partir de cet endroit que le Loir était autrefois navigable vers l'aval. Le site est dominé par la chapelle Sainte-Cécile, une ancienne paroisse rattachée à Flée dont les alentours étaient autrefois plantés de vignobles.

You reach this hamlet, in the commune of Flée, by crossing a metal bridge constructed around 1900. From here, the Loir was once navigable downstream.

8 Château de Bénéhard

L'ensemble du site, avec le château, les communs, les jardins, est classé Monument Historique. Le château, qui surplombe la vallée de la Veuve, a été reconstruit à partir du XVe siècle et au XVIe siècle par la puissante famille de Maillé.

The whole site - the château, the outbuildings, the gardens - is classed as a Monument Historique. The château, which overlooks the valley of the river Veuve, was rebuilt beginning in the 15th century and continuing into the 16th century, by the powerful de Maillé family.

9 Lhomme

Le village de Lhomme est installé sur un site très ancien. À côté de l'église paroissiale subsistent quelques éléments du prieuré-cure médiéval, avec une grange en pan-de-bois du XVIIe siècle. Comme toutes les églises, l'église paroissiale Saint-Martin a été construite, agrandie et modifiée à plusieurs époques. En face de la mairie, la maison à toit très pentu date de 1521 : elle avait été donnée à un prêtre en échange de messes à la chapelle du château de la Gidonnière. Lhomme est le berceau de l'appellation d'origine contrôlée (AOC) Jasnières, un vin blanc qu'aurait apprécié le roi Henri IV.

The village of Lhomme rests upon an ancient site. Next to the church, you may some remains of the medieval priory as well as a 17th century barn. Opposite the town hall, the house with the sharply sloping roof dates from the 15th century. Lhomme is also the birthplace of the AOC Jasnières (appellation d'origine contrôlée - controlled designation of origin).



2 Beaumont-sur-Dême

Jusqu'en 1955 appelé Beaumont-La-Chartre, Beaumont-sur-Dême est un village de 340 habitants. Il est construit sur la pente, entre l'église paroissiale Saint-Pierre Saint-Paul (XIIe, XVe, XVIe et XVIIe siècles) qui le domine, et le château de la Borde (domaine privé). Au bas du village coule la Dême, affluent du Loir à Marçon. Le lavoir, joliment restauré, date de 1931.

A very peaceful little village with 340 residents. It is built on a slope, between the parish church and the Château de la Borde (private). Below the village, the river Dême flows; it is a tributary of the Loir and flows into it at Marçon.



4 Vallée de la Dême

La route étroite entre Beaumont-sur-Dême et Marçon longe la Dême et le coteau. C'est une route de fiefs, c'est-à-dire d'anciennes terres nobles, bordée de manoirs et de châteaux privés (les Hayes, la Marcellière, les Roches, Loiray...) et de moulins à eau qui autrefois en dépendaient. Pendant des siècles, tout le coteau a été percé de caves, qui ont servi de carrières, d'habitats, de refuges, d'étables, de pigeonniers... et de caves à vin.

The narrow road between Beaumont-sur-Dême and Marçon runs along the river Dême and the slope of the valley. It is a route of fiefdoms - former noble lands - lined with mansions, châteaux and mills, all private.

3 Jardins du Prieuré de Vauboin (Vauboin Priory Gardens)

Ces jardins contemporains sont labellisés « Jardin remarquable » par le Ministère de la Culture. Ils constituent l'œuvre personnelle et extraordinaire d'un artiste sculpteur de nature. Au côté d'un logis de 1623 s'étendent carrés de buis et cerisiers taillés en plateau. Sur le coteau qui les surplombe se développe une véritable « folie » verte. C'est une création en perpétuelle évolution : des centaines de buis sont modelés en permanence au gré de l'imagination de l'auteur.

Visite sur rendez-vous au 02.43.79.04.23.

These contemporary gardens have received the Jardin remarquable (Remarkable Garden) label from the Ministry of Culture. They are the extraordinary, personal work of an artist who is forever creating inspired works of sculpture from the box trees. Visits by appointment.

5 Marçon

Cette grande commune rurale se trouve à un carrefour de routes. Aux coins de la place subsistent d'imposantes maisons à étage du XVIe siècle, repérables à leur forte pente de toit. En arrière de la mairie et de l'école, ne manquez pas la cantine scolaire Le Corbusier Wogenscky (lire au verso) qui fonctionna de 1960 à 2014. La culture de la vigne et le vin restent très importants à Marçon. Plusieurs vigneron sont installés dans la campagne.

Don't miss the school canteen, designed by Le Corbusier and Wogenscky, which was in use from 1960 to 2014. Listed as a Monument Historique (Historic Monument), it is one of the most interesting 'modern' buildings in the Sarthe department.

PARCOURS VIGNOBLE ET BELLES DEMEURES



1 La Chartre-sur-le-Loir

C'est une petite ville de 1 500 habitants, ancien chef-lieu de canton, qui s'étend entre Loir et coteaux. Le coteau nord, qui domine la rue Nationale, était celui du château médiéval, un fort avec motte double, fossés et remblais de terre, détruit au début du XVIIe siècle. On peut y accéder en voiture ou à pied.

À La Chartre-sur-le-Loir, les maisons sont en pierre de tuffeau. Au XIXe siècle, la ville se développe avec la création des rues de l'Hôtel de Ville et Gervais-Chevallier. De part et d'autre du Loir, les nombreux lavoirs confèrent beaucoup de charme à l'ensemble. La Chartre-sur-le-Loir propose des restaurants chics et abordables, un salon de thé, des commerces de bouche dont une rare poissonnerie en Sarthe, des boutiques de beaux produits pour la maison, une librairie d'occasions... Un grand nombre de brocanteurs y vendent des objets et du mobilier de toutes époques. Sur la place de la République, devant l'Hôtel de France, les propriétaires de belles voitures, beaucoup d'Anglais notamment, viennent parader chaque année avant les 24 heures du Mans.

Pour en savoir plus : « Parcours La Chartre-sur-le-Loir », brochure gratuite disponible à l'Office de tourisme.

This is a town with 1,500 residents that lies between hillside and the river Loir. The medieval fort that once overlooked it was destroyed in the 17th century, but you can still discover the panoramic view around the Tour Jeanne d'Arc (Joan of Arc Tower). You'll find restaurants, a tearoom, pretty shops, a second-hand antique shops... In the Place de la République, in front of the Hôtel de France, the owners of beautiful cars, many of them Brits, come and show them off before the Le Mans 24 Hours.

A free brochure, 'Parcours La Chartre-sur-le-Loir', is available from the Tourist Office.

Contributeurs d'OpenStreetMap©